



MANITOBA

THE MANITOBA AGRICULTURAL SERVICES CORPORATION ACT

C.C.S.M. c. A25

LOI SUR LA SOCIÉTÉ DES SERVICES AGRICOLES DU MANITOBA

c. A25 de la *C.P.L.M.*

Archived version

This version was current for the period set out in the footer below. Any amendment enacted after September 30, 2022 with retroactive effect is not included.

Version archivée

La présente version était à jour pendant la période indiquée en bas de page. Les modifications rétroactives édictées après le 30 sept. 2022 n'y figurent pas.

LEGISLATIVE HISTORY***The Manitoba Agricultural Services Corporation Act*, C.C.S.M. c. A25**

Enacted by	Proclamation status (for provisions in force by proclamation)
SM 2005, c. 28	whole Act: in force on 1 Sep 2005 (Man. Gaz.: 16 Jul 2005)
Amended by	
SM 2013, c. 48, s. 3	in force on 1 Mar 2014 (Man. Gaz.: 1 Mar 2014)
SM 2013, c. 54, s. 3	
SM 2014, c. 32, s. 1	
SM 2022, c. 14, s. 21	not yet proclaimed

HISTORIQUE***Loi sur la Société des services agricoles du Manitoba*, c. A25 de la C.P.L.M.**

Édictée par	État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation
L.M. 2005, c. 28	l'ensemble de la Loi : en vigueur le 1 ^{er} sept. 2005 (Gaz. du Man. : 16 juill. 2005)
Modifiée par	
L.M. 2013, c. 48, art. 3	en vigueur le 1 ^{er} mars 2014 (Gaz. du Man. : 1 ^{er} mars 2014)
L.M. 2013, c. 54, art. 3	
L.M. 2014, c. 32, art. 1	
L.M. 2022, c. 14, art. 21	non proclamé

CHAPTER A25

THE MANITOBA AGRICULTURAL SERVICES CORPORATION ACT

TABLE OF CONTENTS

Section

PART 1 INTRODUCTORY PROVISIONS

- 1 Definitions
- 2 References to Acts

PART 2 ORGANIZATION, PURPOSES AND POWERS OF THE CORPORATION

ESTABLISHMENT

- 3 Manitoba Agricultural Services Corporation established
- 4 Crown agent
- 5 Fiscal year
- 6 Auditor
- 7 Corporations Act does not apply
- 8 Insurance Act does not apply

PURPOSES

- 9 Purposes

BOARD OF DIRECTORS

- 10 Role of the board
- 11 Composition of the board
- 12 Term of appointment
- 13 Vacancy
- 14 After term expires
- 15 Chair and vice-chair
- 16 Quorum
- 17 Duties of directors
- 18 Remuneration
- 19 By-laws
- 20 Committees of the board
- 21 Reports and information to minister

CHAPITRE A25

LOI SUR LA SOCIÉTÉ DES SERVICES AGRICOLES DU MANITOBA

TABLE DES MATIÈRES

Article

PARTIE 1 DISPOSITIONS INTRODUCTIVES

- 1 Définitions
- 2 Mentions

PARTIE 2 CONSTITUTION DE LA SOCIÉTÉ, MANDAT ET POUVOIRS

CONSTITUTION

- 3 Constitution de la Société des services agricoles du Manitoba
- 4 Mandataire de la Couronne
- 5 Exercice
- 6 Vérificateur
- 7 Inapplication de la *Loi sur les corporations*
- 8 Inapplication de la *Loi sur les assurances*

MANDAT

- 9 Mandat

CONSEIL D'ADMINISTRATION

- 10 Mission du conseil d'administration
- 11 Composition
- 12 Durée du mandat
- 13 Vacance
- 14 Maintien en fonction
- 15 Président et vice-président
- 16 Quorum
- 17 Obligations des administrateurs
- 18 Rémunération
- 19 Règlements administratifs
- 20 Comités du conseil d'administration
- 21 Rapport au ministre

CHIEF EXECUTIVE OFFICER AND OTHER STAFF	PREMIER DIRIGEANT ET PERSONNEL
22 Chief executive officer	22 Premier dirigeant
23 Staff	23 Personnel
24 Application of Civil Service Superannuation Act	24 Application de la <i>Loi sur la pension de la fonction publique</i>
25 Protection from liability	25 Immunité
POWERS	POUVOIRS
26 General powers	26 Capacité d'une personne physique
27 Specific powers	27 Pouvoirs particuliers
28 Agreements with Government of Canada	28 Accords avec le gouvernement du Canada
ANNUAL REPORT	RAPPORT ANNUEL
29 Annual report	29 Rapport annuel
PART 3 FUNCTIONS OF THE CORPORATION	PARTIE 3 FONCTIONS DE LA SOCIÉTÉ
DIVISION 1 LENDING	SECTION 1 PRÊTS
30 Loans, guarantees and equity investments	30 Prêts, garanties et investissements
31 Security for loans	31 Garanties
32 Subrogation	32 Subrogation
DIVISION 2 INSURANCE	SECTION 2 ASSURANCES
33 Insurance programs	33 Programmes d'assurance
34 Contract of insurance	34 Contrats d'assurance
35 Termination or refusal of contract	35 Résiliation du contrat ou refus d'en conclure un
36 Notice of corporation's decision re loss or damage	36 Avis de décision de la Société
DIVISION 3 OTHER PROGRAMS AND SERVICES	SECTION 3 AUTRES PROGRAMMES ET SERVICES
37 Other programs and services	37 Autres programmes et services
PART 4 APPEALS	PARTIE 4 APPELS
APPEAL TRIBUNAL	TRIBUNAL D'APPEL
38 Appeal tribunal continued	38 Maintien du tribunal d'appel
39 Members	39 Membres
40 Responsibilities of appeal tribunal	40 Compétence du tribunal d'appel

- 41 Duties and powers of appeal tribunal
- 42 Hearings
- 43 Decision final and binding
- 43.1 Protection from liability

APPEALS RESPECTING CLAIMS UNDER CONTRACTS OF INSURANCE

- 44 Who may appeal
- 45 Notice of appeal
- 46 Appeal tribunal bound by Act
- 47 Decision of appeal tribunal

MINISTERIAL APPEAL COMMITTEES

- 48 Ministerial appeal committees

PART 5 FINANCIAL MATTERS

GRANTS, BORROWING, BANKING AND INVESTMENTS

- 49 Grants from Consolidated Fund
- 50 Borrowing authority
- 51 Banking and accounts
- 52 Investment of surplus money

FUNDS

- 53 Production Insurance Fund
- 54 Hail Insurance Fund
- 55 Corporation controls the funds
- 56 Fund money not part of Consolidated Fund
- 57 Credits to Production Insurance Fund
- 58 Payments out of Production Insurance Fund
- 59 Reserve — Production Insurance Fund
- 60 Credits to Hail Insurance Fund
- 61 Payments out of Hail Insurance Fund
- 62 Reserve — Hail Insurance Fund
- 63 Loan for Hail Insurance Fund
- 64 Corporation may establish other funds
- 65 Other reserves

- 41 Fonctions et pouvoirs du tribunal d'appel
- 42 Audiences
- 43 Caractère définitif de la décision
- 43.1 Immunité

APPELS LIÉS AUX DEMANDES D'INDEMNISATION

- 44 Appel des décisions de la Société
- 45 Avis d'appel
- 46 Application de la présente loi
- 47 Décision du tribunal d'appel

COMITÉS D'APPEL MINISTÉRIELS

- 48 Création des comités d'appel ministériels

PARTIE 5 QUESTIONS FINANCIÈRES

SUBVENTIONS, EMPRUNTS, OPÉRATIONS BANCAIRES ET PLACEMENTS

- 49 Subventions prélevées sur le Trésor
- 50 Pouvoir d'emprunter
- 51 Opérations bancaires et livres comptables
- 52 Placement du surplus

FONDS

- 53 Fonds d'assurance-production
- 54 Fonds d'assurance contre la grêle
- 55 Responsabilité de la Société
- 56 Exclusion du Trésor
- 57 Sommes portées au crédit du Fonds d'assurance-production
- 58 Sommes prélevées sur le Fonds d'assurance-production
- 59 Réserve — Fonds d'assurance-production
- 60 Sommes portées au crédit du Fonds d'assurance contre la grêle
- 61 Sommes prélevées sur le Fonds d'assurance contre la grêle
- 62 Réserve — Fonds d'assurance contre la grêle
- 63 Prêts au Fonds d'assurance contre la grêle
- 64 Pouvoirs de la Société de créer d'autres fonds
- 65 Pouvoirs de la Société de créer d'autres réserves

REINSURANCE

- 66 Reinsurance Fund of Manitoba
- 67 Reinsurance agreements made by corporation — production insurance
- 68 Reinsurance agreements made by corporation — hail insurance

PART 6 REGULATIONS

- 69 Corporation regulations
- 70 Lieutenant Governor in Council regulations re appeal tribunal
- 71 Minister's regulations re ministerial appeal committees

PART 7 TRANSITIONAL PROVISIONS

- 72 Amalgamation of Manitoba Agricultural Credit Corporation and Manitoba Crop Insurance Corporation
- 73 Vesting of assets
- 74 Assumption of liabilities
- 75 Money owing, etc.
- 76 Appeal tribunal and appeals already commenced
- 77 Legal proceedings or actions by or against former corporations
- 78 References to former corporations
- 79 References to former Acts
- 80 Application of Crop Insurance Act to continuous contracts
- 81 Regulations continued

PART 8 CONSEQUENTIAL AMENDMENTS, REPEAL, C.C.S.M. REFERENCE AND COMING INTO FORCE

- 82 Consequential amendments to other Acts
- 83 Repeal
- 84 C.C.S.M. reference
- 85 Coming into force

RÉASSURANCE

- 66 Fonds de réassurance du Manitoba — accord fédéro-provincial
- 67 Autres accords de réassurance — assurance-production
- 68 Autres accords de réassurance — assurance contre la grêle

PARTIE 6 RÈGLEMENTS

- 69 Règlements de la Société
- 70 Règlements du lieutenant-gouverneur en conseil sur le tribunal d'appel
- 71 Règlements du ministre sur les comités d'appel ministériels

PARTIE 7 DISPOSITIONS TRANSITOIRES

- 72 Fusion de la Société du crédit agricole du Manitoba et de la Société d'assurance-récolte du Manitoba
- 73 Attribution des éléments d'actifs
- 74 Attribution des obligations
- 75 Créances
- 76 Tribunal d'appel et appels en instance
- 77 Actions et autres poursuites judiciaires
- 78 Mentions des anciennes sociétés
- 79 Mentions des anciennes lois
- 80 Application de la *Loi sur l'assurance-récolte* aux contrats d'assurance en vigueur
- 81 Maintien en vigueur des règlements

PARTIE 8 MODIFICATIONS CORRÉLATIVES, ABROGATION, *CODIFICATION* *PERMANENTE* ET ENTRÉE EN VIGUEUR

- 82 Modifications corrélatives
- 83 Abrogation
- 84 *Codification permanente*
- 85 Entrée en vigueur

CHAPTER A25

THE MANITOBA AGRICULTURAL SERVICES CORPORATION ACT

(Assented to June 16, 2005)

HER MAJESTY, by and with the advice and consent of
the Legislative Assembly of Manitoba, enacts as follows:

PART 1

INTRODUCTORY PROVISIONS

Definitions

1 The following definitions apply in this Act.

"agricultural product" means livestock, plants or a
livestock or plant product. (« produit agricole »)

"appeal tribunal" means the appeal tribunal
continued under section 38. (« tribunal d'appel »)

"board" means the board of directors of the
corporation. (« conseil d'administration »)

"contract of hail insurance" means a contract of
insurance with respect to hail insurance. (« contrat
d'assurance contre la grêle »)

CHAPITRE A25

LOI SUR LA SOCIÉTÉ DES SERVICES AGRICOLES DU MANITOBA

(Date de sanction : 16 juin 2005)

SA MAJESTÉ, sur l'avis et avec le consentement de
l'Assemblée législative du Manitoba, édicte :

PARTIE 1

DISPOSITIONS INTRODUCTIVES

Définitions

1 Les définitions qui suivent s'appliquent à la
présente loi.

« **activité agricole** » Activité de production ou de
mise en marché d'un produit agricole. ("farming")

« **administrateur** » Membre du conseil
d'administration nommé en application de l'article 11.
("director")

« **animaux de ferme** » Les animaux — notamment
les oiseaux, les poissons et les insectes — désignés
par règlement comme animaux de ferme pour
l'application de la présente loi ou de l'une de ses
dispositions. ("livestock")

"contract of insurance" means

- (a) the application for insurance made by a qualified person as accepted by the corporation;
- (b) the contract terms and conditions set out in the regulations; and
- (c) any changes to insurance coverage selected by the insured person and accepted by the corporation from time to time. (« contrat d'assurance »)

"contract of production insurance" means a contract of insurance with respect to production insurance. (« contrat d'assurance-production »)

"corporation" means the Manitoba Agricultural Services Corporation. (« Société »)

"director" means a director of the board appointed under section 11. (« administrateur »)

"farming" means any activity undertaken to produce or market an agricultural product. (« activité agricole »)

"hail insurance" means insurance with respect to direct loss or damage to agricultural products specified in the regulations by reason of hail or fire or both provided in accordance with this Act. (« assurance contre la grêle »)

"insured person" means a qualified person who has entered into a contract of insurance with the corporation. (« assuré »)

"livestock" means any kind of animal, bird, fish or insect designated by regulation as livestock for the purpose of this Act or any provision of this Act. (« animaux de ferme »)

"minister" means the minister appointed by the Lieutenant Governor in Council to administer this Act. (« ministre »)

"ministerial appeal committee" means a committee established by the minister under section 48 to hear appeals. (« comité d'appel ministériel »)

« **assurance contre la grêle** » Assurance à l'égard des pertes et dommages directs causés par la grêle et le feu, ou l'un de ces éléments, à un produit agricole désigné par règlement, laquelle assurance est offerte en conformité avec la présente loi. ("hail insurance")

« **assurance incapacité de production** » Assurance contre l'incapacité de produire des produits agricoles ou tout autre type d'assurance désigné par règlement. ("non-production based insurance")

« **assurance-production** » Assurance visant des produits agricoles désignés par règlement ou assurance incapacité de production qui prévoient une couverture à l'égard des risques incontrôlables, en conformité avec la présente loi. ("production insurance")

« **assuré** » Personne admissible qui a conclu un contrat d'assurance avec la Société. ("insured person")

« **comité d'appel ministériel** » Comité créé par le ministre en vertu de l'article 48 pour entendre les appels. ("ministerial appeal committee")

« **conseil d'administration** » Le conseil d'administration de la Société. ("board")

« **contrat d'assurance** » L'ensemble des éléments suivants :

- a) la proposition d'assurance signée par une personne admissible et acceptée par la Société;
- b) les modalités d'assurance prévues par les règlements;
- c) les modifications à la couverture d'assurance choisies par l'assuré et acceptées par la Société. ("contract of insurance")

« **contrat d'assurance contre la grêle** » Contrat d'assurance prévoyant une assurance contre la grêle. ("contract of hail insurance")

« **contrat d'assurance-production** » Contrat d'assurance prévoyant une assurance-production. ("contract of production insurance")

"non-production based insurance" means insurance with respect to an inability to produce agricultural products or any other types of insurance designated in the regulations. (« assurance incapacité de production »)

"person" means an individual, corporation, partnership, joint venture, syndicate, association, trust or any other entity or organization. (« personne »)

"production insurance" means insurance with respect to agricultural products specified in the regulations, or non-production based insurance, that provides for risk protection against uncontrollable perils in accordance with this Act. (« assurance-production »)

"qualified person" means, for the purposes of a contract of insurance, a person who is engaged in farming in Manitoba and who

(a) has a financial interest in the agricultural product to be insured; or

(b) has a financial interest with respect to the coverage to be provided under non-production based insurance. (« personne admissible »)

"rural economic enterprise" means an undertaking or operation

(a) that relates to the production, processing, manufacturing or marketing of an agricultural product; or

(b) which, in the opinion of the corporation, supports the sustainability, development or diversification of the rural economy. (« entreprise rurale »)

Reference to "this Act" includes regulations

2(1) A reference to this Act includes the regulations made under this Act.

« entreprise rurale » Entreprise ou exploitation qui :

a) soit est liée à la production, à la transformation, à la fabrication ou à la mise en marché d'un produit agricole;

b) soit appuie, de l'avis de la Société, la viabilité, le développement ou la diversification de l'économie rurale. ("rural economic enterprise")

« ministre » Le ministre chargé par le lieutenant-gouverneur en conseil de l'application de la présente loi. ("minister")

« personne » Personne physique, corporation, société en nom collectif, coentreprise, groupement, association, fiducie ou toute autre entité ou organisation. ("person")

« personne admissible » Dans le cadre de la conclusion d'un contrat d'assurance, la personne qui, au Manitoba, exerce une activité agricole et possède un intérêt financier dans les produits agricoles à assurer ou un intérêt financier lié à la couverture d'assurance prévue par une assurance incapacité de production. ("qualified person")

« produit agricole » Les animaux de ferme, les plantes et leurs produits dérivés. ("agricultural product")

« Société » La Société des services agricoles du Manitoba. ("corporation")

« tribunal d'appel » Le tribunal d'appel maintenu par l'article 38. ("appeal tribunal")

Mentions

2(1) Les mentions de la présente loi valent mention de ses règlements.

Reference to Agricultural Credit Corporation Act

2(2) A reference to *The Agricultural Credit Corporation Act* means *The Agricultural Credit Corporation Act* as it read immediately before the coming into force of this Act.

Reference to Crop Insurance Act

2(3) A reference to *The Crop Insurance Act* means *The Crop Insurance Act* as it read immediately before the coming into force of this Act.

Mentions de la *Loi sur la Société du crédit agricole*

2(2) Les mentions de la *Loi sur la Société du crédit agricole* s'entendent de mentions de cette loi telle qu'elle était libellée au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi.

Mentions de la *Loi sur l'assurance-récolte*

2(3) Les mentions de la *Loi sur l'assurance-récolte* s'entendent de mentions de cette loi telle qu'elle était libellée au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi.

PART 2

ORGANIZATION, PURPOSES AND POWERS OF THE CORPORATION

ESTABLISHMENT

Manitoba Agricultural Services Corporation established

3 "Manitoba Agricultural Services Corporation" is hereby established as a corporation, consisting of the directors appointed by the Lieutenant Governor in Council under section 11.

Crown agent

4 The corporation is an agent of the Crown.

Fiscal year

5 The fiscal year of the corporation ends on March 31 of each year.

Auditor

6 The Auditor General is the auditor of the corporation.

Corporations Act does not apply

7 Except as otherwise provided in the regulations, *The Corporations Act* does not apply to the corporation.

Insurance Act does not apply

8 *The Insurance Act* does not apply to this Act or to any program administered by the corporation under this Act.

PURPOSES

Purposes

9 The purposes of the corporation are

PARTIE 2

CONSTITUTION DE LA SOCIÉTÉ, MANDAT ET POUVOIRS

CONSTITUTION

Constitution de la Société des services agricoles du Manitoba

3 Est constituée la Société des services agricoles du Manitoba, dotée de la personnalité morale et composée des administrateurs que nomme le lieutenant-gouverneur en conseil en application de l'article 11.

Mandataire de la Couronne

4 La Société est mandataire de la Couronne.

Exercice

5 L'exercice de la Société se termine le 31 mars de chaque année.

Vérificateur

6 Le vérificateur général est le vérificateur de la Société.

Inapplication de la *Loi sur les corporations*

7 Sauf disposition contraire des règlements, la *Loi sur les corporations* ne s'applique pas à la Société.

Inapplication de la *Loi sur les assurances*

8 La *Loi sur les assurances* ne s'applique pas à la présente loi ni aux programmes que la Société administre sous son régime.

MANDAT

Mandat

9 La Société a pour mandat :

(a) to support and encourage the sustainability, development and diversification of agriculture and the rural economy of Manitoba by providing programs and services as set out in this Act; and

(b) to carry out other programs, services and responsibilities assigned to the corporation by an Act, a regulation under an Act, the Lieutenant Governor in Council or the minister.

a) d'appuyer et d'encourager la viabilité, le développement et la diversification de l'agriculture et de l'économie rurale au Manitoba en fournissant les programmes et les services prévus par la présente loi;

b) de mettre en œuvre les programmes, d'offrir les services et d'exercer les attributions que lui confie une loi, un règlement pris en vertu d'une loi, le lieutenant-gouverneur en conseil ou le ministre.

BOARD OF DIRECTORS

Role of the board

10 The board is responsible for carrying out the corporation's responsibilities under this Act and for directing the business and affairs of the corporation.

Composition of the board

11 The board is to consist of not fewer than five and not more than nine directors appointed by the Lieutenant Governor in Council.

Term of appointment

12 Directors are to be appointed for the term set in the order appointing them, which must not exceed three years.

Vacancy

13 The Lieutenant Governor in Council may fill a vacancy on the board by appointing a person to fill the unexpired term of a former director.

After term expires

14 After a director's term expires, the director continues to hold office until reappointed or a successor is appointed, or until the appointment is revoked.

Chair and vice-chair

15(1) The Lieutenant Governor in Council must designate one director as chair and one director as vice-chair.

CONSEIL D'ADMINISTRATION

Mission du conseil d'administration

10 Le conseil d'administration est chargé de la mise en œuvre du mandat de la Société sous le régime de la présente loi ainsi que de la gestion de ses activités commerciales et de ses affaires internes.

Composition

11 Le conseil d'administration est composé de cinq à neuf administrateurs nommés par le lieutenant-gouverneur en conseil.

Durée du mandat

12 Sous réserve d'un plafond de trois ans, les administrateurs sont nommés pour la durée qui est précisée dans leur décret de nomination.

Vacance

13 Le lieutenant-gouverneur en conseil peut pourvoir à un poste d'administrateur vacant en nommant une personne pour le reste du mandat de l'ancien administrateur.

Maintien en fonction

14 À l'expiration de son mandat, l'administrateur demeure en fonction jusqu'à ce qu'il reçoive un nouveau mandat, qu'un successeur lui soit nommé ou que sa nomination soit révoquée.

Président et vice-président

15(1) Le lieutenant-gouverneur en conseil désigne l'un des administrateurs à titre de président et un autre à titre de vice-président.

Duties of vice-chair

15(2) The vice-chair has the authority of the chair if the chair is absent or unable to act, or when authorized by the chair.

S.M. 2013, c. 54, s. 3.

Quorum

16 A majority of the directors in office constitutes a quorum of the board, provided that one is the chair or vice-chair.

S.M. 2013, c. 54, s. 3.

Duties of directors

17 A director must

(a) act honestly and in good faith with a view to the best interests of the corporation; and

(b) exercise the care, diligence and skill that a reasonable and prudent person would exercise in comparable circumstances.

Remuneration

18 The corporation is to pay its directors the remuneration and expenses established by the Lieutenant Governor in Council.

By-laws

19 The board may make by-laws for the conduct and management of the business and affairs of the corporation, including by-laws establishing a code of ethics and a conflict of interest policy for the directors and employees of the corporation.

Committees of the board

20 The board may, by by-law, establish any committees of the board that it considers necessary and set out the membership and responsibilities of board committees.

Fonctions du vice-président

15(2) Le vice-président assume la présidence en cas d'absence ou d'empêchement du président ou sur autorisation de ce dernier.

L.M. 2013, c. 54, art. 3.

Quorum

16 La majorité des administrateurs en fonction constitue le quorum du conseil d'administration, à la condition que le président ou le vice-président soit présent.

L.M. 2013, c. 54, art. 3.

Obligations des administrateurs

17 Les administrateurs exercent leurs attributions avec intégrité et de bonne foi dans l'intérêt supérieur de la Société; ils agissent avec soin, diligence et compétence, comme le ferait preuve en pareilles circonstances une personne raisonnable et prudente.

Rémunération

18 La Société verse à ses administrateurs la rémunération et les indemnités que fixe le lieutenant-gouverneur en conseil.

Règlements administratifs

19 Le conseil d'administration peut prendre des règlements administratifs sur la gestion des activités commerciales et des affaires internes de la Société, notamment des règlements administratifs portant adoption d'un code de déontologie et de règles sur les conflits d'intérêts applicables aux administrateurs et aux employés de la Société.

Comités du conseil d'administration

20 Le conseil d'administration peut, par règlement administratif, créer les comités qu'il juge nécessaires, déterminer leur composition et fixer leurs attributions.

Chair to report to minister

21(1) The chair of the corporation must report to the minister.

Reports to minister about board meetings

21(2) After every meeting of the board, the chair must forward to the minister a description of the business transacted at the meeting.

Additional information for minister

21(3) At the request of the minister, the corporation must provide the minister with any information, including personal information, relating to any aspect of the corporation's business or affairs.

Rapport au ministre

21(1) Le président de la Société fait rapport de ses activités au ministre.

Rapport des réunions

21(2) Après chaque réunion du conseil d'administration, le président fait parvenir au ministre un rapport faisant état des questions que le conseil d'administration a étudiées.

Renseignements complémentaires

21(3) La Société fournit au ministre tous les renseignements — même des renseignements personnels — que celui-ci demande et qui concernent les activités commerciales ou les affaires internes de la Société.

CHIEF EXECUTIVE OFFICER AND OTHER STAFF

Chief executive officer

22(1) The Lieutenant Governor in Council must appoint an individual as chief executive officer of the corporation.

Duties of chief executive officer

22(2) The chief executive officer must carry out the functions and duties that the board specifies.

CEO may attend board meetings

22(3) The chief executive officer may attend board meetings at the request of the board, but is not entitled to vote.

Staff

23 The board or, if authorized by the board, the chief executive officer, may appoint officers and employees necessary to carry on the corporation's business and affairs, and determine their duties and the terms and conditions of their employment.

PREMIER DIRIGEANT ET PERSONNEL

Premier dirigeant

22(1) Le lieutenant-gouverneur en conseil nomme une personne à titre de premier dirigeant de la Société.

Fonctions

22(2) Le premier dirigeant exerce les fonctions que lui attribue le conseil d'administration.

Présence aux réunions du conseil d'administration

22(3) Le premier dirigeant peut, si le conseil d'administration le lui demande, assister à ses réunions. Il n'a toutefois pas le droit de voter.

Personnel

23 Le conseil d'administration, ou le premier dirigeant si le conseil d'administration l'y autorise, peut nommer les dirigeants et les employés nécessaires à la gestion des activités commerciales et des affaires internes de la Société; il détermine leurs attributions et leurs conditions d'emploi.

Application of Civil Service Superannuation Act

24 The employees of the corporation are employees within the meaning of *The Civil Service Superannuation Act*.

Protection from liability

25 No action or proceeding may be brought against a director, officer or employee of the corporation for anything done, or not done, or for any neglect,

(a) in the performance or intended performance of a duty under this Act; or

(b) in the exercise or intended exercise of a power under this Act;

unless the person was acting in bad faith.

POWERS

General powers

26 The corporation has the capacity, rights and powers of a natural person for carrying out its purposes.

Specific powers

27 The corporation's powers include the following:

(a) with respect to contracts of insurance,

(i) to establish eligibility requirements and determine a person's eligibility for a contract of insurance,

(ii) to insure qualified persons in accordance with the regulations, and

(iii) to establish insurance coverages and premium rates based on methodologies prescribed in the regulations;

(b) to reinsure all or part of the risk under contracts of insurance, and enter into reinsurance agreements for that purpose;

Application de la Loi sur la pension de la fonction publique

24 Les employés de la Société sont des employés au sens de la *Loi sur la pension de la fonction publique*.

Immunité

25 Les administrateurs, les dirigeants et les employés de la Société bénéficient de l'immunité pour les actes accomplis ou les omissions ou manquements commis de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel des attributions qui leur sont conférées en vertu de la présente loi.

POUVOIRS

Capacité d'une personne physique

26 Dans la mise en œuvre de son mandat, la Société a la capacité d'une personne physique.

Pouvoirs particuliers

27 La Société peut notamment :

a) en matière d'assurance :

(i) fixer des critères d'admissibilité et déterminer l'admissibilité des demandeurs d'assurance,

(ii) assurer les personnes admissibles en conformité avec les règlements,

(iii) déterminer la couverture d'assurance et les primes à verser en conformité avec les méthodes de calcul réglementaires;

b) réassurer la totalité ou une partie des risques couverts par les contrats d'assurance et conclure des contrats de réassurance;

c) procéder aux recherches et enquêtes qu'elle estime nécessaires;

(c) to conduct research and surveys as the corporation considers necessary;

(d) to engage the services of appraisers, consultants or other persons as the corporation considers necessary;

(e) to enter into agreements respecting the disclosure or sale of aggregate, non-identifying information and data;

(f) to carry out inspections to ensure compliance with this Act;

(g) to enter into agreements permitting the corporation to provide inspection services or other programs or services that relate to its areas of expertise;

(h) to assess charges with respect to its programs and services.

d) retenir les services d'évaluateurs, de conseillers et d'autres personnes selon qu'elle le juge nécessaire;

e) conclure des accords concernant la communication ou la vente en bloc de renseignements ou de données qui ne permettent pas l'identification de personnes;

f) faire les inspections nécessaires au contrôle de l'application de la présente loi;

g) conclure des accords l'autorisant à offrir des programmes ou des services relevant de son champ de compétence, notamment des services d'inspection;

h) déterminer les sommes exigibles pour ses programmes et ses services.

Agreements with Government of Canada

28 With the approval of the Lieutenant Governor in Council, the minister — or the chair if authorized by the Lieutenant Governor in Council — may enter into an agreement on behalf of the Government of Manitoba with the Government of Canada under which the Government of Canada agrees to make contributions

(a) to premiums and administrative expenses for production insurance;

(b) for the purpose of reinsuring losses under contracts of production insurance;

(c) for wildlife damage compensation and related administrative expenses; and

(d) for any other purpose set out in the agreement.

Accords avec le gouvernement du Canada

28 Avec l'autorisation du lieutenant-gouverneur en conseil, le ministre — ou le président, si le lieutenant-gouverneur en conseil l'y autorise — peut conclure un accord au nom du gouvernement du Manitoba avec le gouvernement du Canada, au titre duquel le gouvernement du Canada accepte de contribuer :

a) aux primes et aux frais de gestion liés à l'assurance-production;

b) aux contrats de réassurance des pertes liées aux contrats d'assurance-production;

c) aux indemnisations pour les dommages causés par la faune et aux frais de gestion connexes;

d) aux autres objectifs mentionnés dans l'accord.

ANNUAL REPORT

Annual report

29(1) Not later than September 30 in each year, the board must give a report to the minister on the corporation's activities and operations during the fiscal year ending on March 31 of that year.

Audited financial statements

29(2) The report must include audited financial statements and any other information that the minister may request.

Report tabled in Assembly

29(3) The minister must table a copy of the report in the Legislative Assembly within 15 days after receiving it if the Assembly is sitting or, if it is not, within 15 days after the next sitting begins.

RAPPORT ANNUEL

Rapport annuel

29(1) Au plus tard le 30 septembre, le conseil d'administration remet au ministre un rapport portant sur les activités de la Société pour l'exercice qui s'est terminé le 31 mars précédent.

États financiers vérifiés

29(2) Le rapport comporte les états financiers vérifiés de la Société et tous les autres renseignements que le ministre peut demander.

Dépôt du rapport devant l'Assemblée

29(3) Le ministre dépose un exemplaire du rapport devant l'Assemblée dans les 15 jours suivant sa réception ou, si elle ne siège pas, au plus tard 15 jours après la reprise de ses travaux.

L.M. 2014, c. 32, art. 1.

PART 3

FUNCTIONS OF THE CORPORATION

DIVISION 1

LENDING

Loans, guarantees and equity investments

30 Subject to any terms and conditions that the corporation considers appropriate and to any regulations, the corporation may

- (a) make loans to persons engaged in farming or operating rural economic enterprises;
- (b) guarantee loans made by other lenders to persons engaged in farming or operating rural economic enterprises;
- (c) guarantee contractual or other obligations of persons engaged in farming or operating rural economic enterprises; and
- (d) make equity investments in rural economic enterprises providing for rights, interests or shares in assets, earnings or profits.

Security for loans

31 The corporation may take whatever security it requires to secure repayment of the loans it makes.

Subrogation

32 Where the corporation has guaranteed a loan and makes a payment to the lender under the guarantee, the corporation is subrogated to all rights and remedies of the lender with respect to the loan, to the extent of the payment.

PARTIE 3

FONCTIONS DE LA SOCIÉTÉ

SECTION 1

PRÊTS

Prêts, garanties et investissements

30 Sous réserve de tout règlement et des modalités qu'elle estime indiquées, la Société peut :

- a) consentir des prêts aux personnes qui exercent une activité agricole ou exploitent une entreprise rurale;
- b) garantir des prêts consentis à ces personnes par d'autres prêteurs;
- c) garantir les obligations contractuelles et autres de ces personnes;
- d) prendre une participation dans des entreprises rurales soit sous la forme de droits ou d'intérêts relativement à leurs éléments d'actif, à leurs revenus ou à leurs profits, soit à l'égard d'une partie de ces éléments d'actif, de ces revenus ou de ces profits.

Garanties

31 La Société peut obtenir les garanties dont elle a besoin à l'égard des prêts qu'elle consent.

Subrogation

32 Si elle effectue un paiement à un prêteur au titre d'une garantie, la Société est subrogée, pour la part de paiement effectué quant au prêt garanti concerné, aux droits du prêteur et possède les mêmes recours que ce dernier.

DIVISION 2

INSURANCE

Insurance programs

33 In accordance with the regulations, the corporation may provide

- (a) production insurance programs;
- (b) hail insurance programs; and
- (c) other insurance programs for the purpose of managing risks related to farming.

Contract of insurance

34 The corporation may enter into a contract of insurance with a qualified person who satisfies the eligibility criteria established by the corporation, including any criteria that may be set out in the regulations.

Termination or refusal of contract

35 Subject to any regulations, the corporation may terminate a contract of insurance on the terms it considers appropriate or may refuse to enter into a contract of insurance.

Notice of corporation's decision re loss or damage

36(1) Where the corporation receives a claim in respect of loss or damage from an insured person under a contract of insurance, the corporation must assess the claim and give notice to the insured person, in accordance with the regulations, of its decision with respect to the following:

- (a) the corporation's determination of the cause of the loss or damage;
- (b) the corporation's determination of the amount of production, percentage of production loss, number of acres and number of livestock, as applicable;
- (c) the corporation's calculation of the amount of indemnity payable under the contract of insurance.

SECTION 2

ASSURANCES

Programmes d'assurance

33 En conformité avec les règlements, la Société peut offrir :

- a) des programmes d'assurance-production;
- b) des programmes d'assurance contre la grêle;
- c) d'autres programmes d'assurance contre les risques liés aux activités agricoles.

Contrats d'assurance

34 La Société peut conclure un contrat d'assurance avec une personne admissible qui satisfait aux critères d'admissibilité qu'elle a établis, y compris ceux pouvant être prévus par les règlements.

Résiliation du contrat ou refus d'en conclure un

35 Sous réserve de tout règlement, la Société peut résilier un contrat d'assurance aux conditions qu'elle estime indiquées ou peut refuser de conclure un tel contrat.

Avis de décision de la Société

36(1) Lorsqu'elle reçoit une demande d'indemnisation présentée par un assuré au titre d'un contrat d'assurance, la Société évalue la demande et informe l'assuré par écrit et en conformité avec les règlements de sa décision sur les questions suivantes :

- a) ses conclusions quant à la cause de la perte ou des dommages;
- b) son évaluation de la quantité de production, du pourcentage de la production perdue, du nombre d'acres et du nombre d'animaux de ferme touchés, selon le cas;
- c) le montant de l'indemnité qui, selon ses calculs, est payable à l'assuré au titre du contrat d'assurance.

Notice of right to appeal

36(2) A notice under subsection (1) must include a statement that the insured person has a right to appeal the determination or calculation to the appeal tribunal under section 44.

Avis du droit d'appel

36(2) L'avis écrit envoyé en conformité avec le paragraphe (1) informe également l'assuré de son droit d'interjeter appel des conclusions, de l'évaluation ou des calculs de la Société au tribunal d'appel en vertu de l'article 44.

DIVISION 3

OTHER PROGRAMS AND SERVICES

Other programs and services

37 The corporation

(a) must administer programs that provide compensation for damage or loss caused by wildlife that are assigned to it under this Act or any other Act or regulation;

(b) must administer any Government of Manitoba, Government of Canada, or joint Manitoba and Canada program relating to its purposes that is assigned to it by the Lieutenant Governor in Council or by the minister; and

(c) may, with the approval of the minister, provide any other program or service that relates to its purposes.

SECTION 3

AUTRES PROGRAMMES ET SERVICES

Autres programmes et services

37 La Société :

a) gère les programmes d'indemnisation des pertes et dommages causés par la faune dont la gestion lui est confiée en vertu de la présente loi, d'une autre loi ou d'un règlement;

b) gère tous les autres programmes du gouvernement du Manitoba ou du gouvernement du Canada — de même que les programmes conjoints de ces deux gouvernements — liés à son mandat et dont la gestion lui est confiée par le lieutenant-gouverneur en conseil ou par le ministre;

c) peut, avec l'autorisation du ministre, offrir d'autres programmes et services liés à son mandat.

PART 4

APPEALS

APPEAL TRIBUNAL

Appeal tribunal continued

38 The appeal tribunal, which was established under *The Crop Insurance Act*, is continued under this Act.

Members

39(1) The appeal tribunal consists of at least four persons appointed by the Lieutenant Governor in Council.

Term

39(2) Each member holds office for the term set by the Lieutenant Governor in Council in the order appointing him or her.

Chair and vice-chair

39(3) The Lieutenant Governor in Council must designate one of the members of the appeal tribunal as the chair and another member as vice-chair.

Authority of vice-chair

39(3.1) The vice-chair has the authority of the chair if the chair is absent or unable to act, or when authorized by the chair.

Remuneration

39(4) The members of the appeal tribunal are to be paid remuneration and expenses at rates set by the Lieutenant Governor in Council.

Responsibility for paying remuneration and expenses

39(5) By order in council, the Lieutenant Governor in Council may specify who is responsible for paying the remuneration and expenses of the appeal tribunal's members in connection with different categories of matters coming before the tribunal.

PARTIE 4

APPELS

TRIBUNAL D'APPEL

Maintien du tribunal d'appel

38 Le tribunal d'appel, établi en vertu de la *Loi sur l'assurance-récolte*, est maintenu sous le régime de la présente loi.

Membres

39(1) Le tribunal d'appel est composé d'au moins quatre membres nommés par le lieutenant-gouverneur en conseil.

Mandat

39(2) La durée du mandat des membres est fixée par le lieutenant-gouverneur en conseil dans leur décret de nomination.

Président et vice-président

39(3) Le lieutenant-gouverneur en conseil désigne, parmi les membres du tribunal d'appel, le président et le vice-président.

Pouvoirs du vice-président

39(3.1) Le vice-président assume la présidence en cas d'absence ou d'empêchement du président ou sur autorisation de ce dernier.

Rémunération et indemnités

39(4) Les membres du tribunal d'appel touchent la rémunération et les indemnités prévues aux barèmes que fixe le lieutenant-gouverneur en conseil.

Versement de la rémunération

39(5) Par décret, le lieutenant-gouverneur en conseil peut préciser qui est chargé de verser la rémunération et les indemnités que touchent les membres du tribunal d'appel selon les différentes catégories de questions dont ils sont saisis.

Quorum and majority decision

39(6) A quorum of the appeal tribunal is three members. A decision of the majority of the tribunal members present at a meeting or conducting a hearing is a decision of the tribunal.

S.M. 2013, c. 48, s. 3.

Quorum et majorité des voix

39(6) Le quorum du tribunal d'appel est de trois membres. Au cours de réunions ou d'audiences, il prend ses décisions à la majorité des voix des membres présents.

L.M. 2013, c. 48, art. 3.

Responsibilities of appeal tribunal

40 The appeal tribunal must

- (a) hear and decide appeals under section 44; and
- (b) hear and decide other appeals assigned to it by this Act, by another Act or by the regulations under another Act.

Compétence du tribunal d'appel

40 Le tribunal d'appel tranche les appels qui sont portés devant lui en vertu de l'article 44 et toutes les autres questions qui sont portées devant lui en vertu d'une autre disposition de la présente loi, d'une autre loi ou d'un règlement pris en vertu d'une autre loi.

Duties and powers of appeal tribunal

41(1) The appeal tribunal must inform itself fully of the facts concerning each appeal or matter before it. For that purpose, the appeal tribunal

- (a) has the powers of a commissioner under Part V of *The Manitoba Evidence Act*; and
- (b) must give full opportunity to the person appealing and the corporation to present evidence and make submissions.

Fonctions et pouvoirs du tribunal d'appel

41(1) Le tribunal d'appel s'enquiert complètement de tous les faits ayant trait à chaque appel et à chaque question dont il est saisi. Pour ce faire, le tribunal :

- a) est investi des pouvoirs que la partie V de la *Loi sur la preuve au Manitoba* confère à un commissaire;
- b) accorde la possibilité à l'appelant et à la Société de lui présenter leurs éléments de preuve et leurs arguments.

Rules of practice and procedure

41(2) The appeal tribunal may establish rules of practice and procedure. The rules must be consistent with this Act and any other Act or regulation respecting the appeal tribunal.

Règles de pratique et de procédure

41(2) Le tribunal d'appel peut adopter ses propres règles de pratique et de procédure; elles doivent toutefois être compatibles avec la présente loi et toute autre loi ou règlement au titre desquels des affaires sont portées devant lui.

Hearings

42(1) The appeal tribunal may hold a hearing orally or in writing, or partly orally and partly in writing. An oral hearing may be held by means of a conference telephone call or by another method of communication that permits the appeal tribunal and the parties to communicate with each other simultaneously.

Audiences

42(1) Le tribunal d'appel peut soit recevoir les éléments de preuve et les arguments des parties par écrit, soit tenir une audience, soit à la fois tenir une audience et recevoir des documents écrits. L'audience peut se tenir par conférence téléphonique ou à l'aide de tout moyen de communication qui permet aux parties et au tribunal de communiquer entre eux simultanément.

Investigations and inspections

42(2) The appeal tribunal may, before or during a hearing, carry out any investigation or inspection or refer any question for an expert opinion that it considers necessary or advisable. The appeal tribunal must give the person appealing and the corporation a reasonable opportunity to examine and copy information it obtains as a result of an investigation or inspection and any expert opinion it obtains.

Rules of evidence do not apply

42(3) The appeal tribunal is not bound by the rules of evidence that apply to judicial proceedings.

Decision final and binding

43 A decision of the appeal tribunal in an appeal in which the corporation is a party is final and binding on the person appealing and the corporation, and is not subject to appeal.

S.M. 2013, c. 48, s. 3.

Protection from liability

43.1 No action or proceeding may be brought against a member of the appeal tribunal for anything done or omitted to be done, in good faith, in the exercise or performance, or intended exercise or performance, of a power, function or duty under this Act or a regulation under this Act, or under another Act or regulation under which an appeal is assigned to the tribunal.

S.M. 2013, c. 48, s. 3.

Enquêtes et inspections

42(2) Le tribunal d'appel peut, en tout temps, procéder aux enquêtes et aux inspections ou demander les expertises qu'il juge nécessaires ou souhaitables. Il est alors tenu d'accorder à l'appelant comme à la Société la possibilité de prendre connaissance des rapports d'enquête, d'inspection ou d'expertise qui lui sont remis et d'en faire des copies.

Non-application des règles de preuve

42(3) Le tribunal d'appel n'est pas lié par les règles de preuve applicables aux instances judiciaires.

Caractère définitif de la décision

43 La décision que rend le tribunal d'appel dans une affaire mettant en cause la Société lie celle-ci et l'appelant. Elle est définitive et ne peut donc faire l'objet d'un appel.

L.M. 2013, c. 48, art. 3.

Immunité

43.1 Les membres du tribunal d'appel bénéficient de l'immunité pour les actes accomplis ou les omissions commises de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel des attributions qui leur sont confiées selon la présente loi ou ses règlements ou selon d'autres lois ou règlements accordant compétence au tribunal.

L.M. 2013, c. 48, art. 3.

APPEALS RESPECTING CLAIMS UNDER CONTRACTS OF INSURANCE

Who may appeal

44 An insured person may appeal a decision of the corporation referred to in clause 36(1)(a), (b) or (c) to the appeal tribunal.

Notice of appeal

45(1) An insured person may commence an appeal under section 44

APPELS LIÉS AUX DEMANDES D'INDEMNISATION

Appel des décisions de la Société

44 L'assuré peut interjeter appel devant le tribunal d'appel d'une décision de la Société rendue en vertu des alinéas 36a), b) ou c).

Avis d'appel

45(1) L'appel est interjeté :

(a) by filing with the appeal tribunal, a written notice of appeal that sets out the decision under section 36 being appealed; and

(b) by paying the fee set by the minister.

Time for filing appeal

45(2) A notice of appeal must be filed within seven days after the insured person receives notice from the corporation of the particular decision under section 36 being appealed. For greater certainty,

(a) if a notice of appeal is not filed within the seven day period, that particular decision may not be appealed; and

(b) a notice of appeal of the corporation's calculation of the amount of an indemnity under clause 36(1)(c) may not include a notice of appeal of a determination under clause 36(1)(a) or (b) if the time for filing an appeal with respect to those clauses has expired.

Manner of filing notice of appeal

45(3) A notice of appeal must be filed in accordance with the regulations.

Notice to the corporation

45(4) On receiving a notice of appeal, the appeal tribunal must promptly give a copy of it to the corporation.

Appeal tribunal bound by Act

46 In hearing an appeal under section 44, the appeal tribunal is bound by this Act and the contract of insurance between the insured person bringing the appeal and the corporation.

Decision of appeal tribunal

47(1) After considering the appeal, the appeal tribunal may confirm, set aside or vary the corporation's decision. The appeal tribunal must give written reasons for its decision at the request of the insured person or the corporation.

a) par le dépôt auprès du tribunal d'appel d'un avis d'appel écrit faisant état de la décision rendue en vertu de l'article 36 qui est visée par l'appel;

b) par le versement des droits d'appel dont le montant est fixé par le ministre.

Délais d'appel

45(2) L'avis d'appel est déposé avant l'expiration d'un délai de sept jours suivant la réception par l'assuré de l'avis de la décision rendue en vertu de l'article 36 et visée par l'appel. Il demeure entendu que :

a) si aucun appel n'est interjeté avant l'expiration de ce délai, la décision devient définitive;

b) l'avis d'appel du calcul du montant de l'indemnité en vertu de l'alinéa 36(1)c) ne peut comporter un avis d'appel des conclusions ou de l'évaluation visées aux alinéas 36(1)a) ou b) si le délai prévu pour en appeler est expiré.

Modalités concernant le dépôt de l'avis d'appel

45(3) L'avis d'appel est déposé en conformité avec les règlements.

Avis à la Société

45(4) Dès qu'il reçoit l'avis d'appel, le tribunal d'appel en fait parvenir une copie à la Société.

Application de la présente loi

46 Pour trancher l'appel, le tribunal d'appel est lié par la présente loi et par le contrat d'assurance conclu entre l'assuré et la Société.

Décision du tribunal d'appel

47(1) Après avoir pris connaissance des prétentions des parties, le tribunal d'appel peut confirmer, annuler ou modifier la décision de la Société. Il ne motive sa décision que si l'une des parties le demande.

Disposition of fee

47(2) If the appeal tribunal sets aside or varies the decision of the corporation, the fee paid by the insured person under clause 45(1)(b) must be repaid to the insured person. If the appeal tribunal confirms the corporation's decision, the fee is to be applied to the costs of the appeal.

Affectation des droits d'appel

47(2) Si le tribunal d'appel annule ou modifie la décision de la Société, les droits d'appel que l'assuré a versés en conformité avec l'alinéa 45(1)b) lui sont remis; s'il confirme la décision, les droits sont affectés aux frais de l'appel.

MINISTERIAL APPEAL COMMITTEES

Establishment of ministerial appeal committees

48(1) The minister may, from time to time, establish one or more ministerial appeal committees to hear and determine disputes respecting programs under this Act, other than matters to be heard and determined by the appeal tribunal under section 40.

Création des comités d'appel ministériels

48(1) Le ministre peut créer un ou plusieurs comités d'appel ministériels chargés de trancher les différends concernant les programmes visés par la présente loi, exception faite des questions qui peuvent être portées devant le tribunal d'appel en vertu de l'article 40.

Members, term and chair

48(2) A ministerial appeal committee consists of those members appointed by the minister for the term set by the minister. The minister must designate one of the members of the appeal committee as the chair.

Membres, durée du mandat et président

48(2) Le comité d'appel ministériel est composé des membres que le ministre nomme; celui-ci fixe la durée de leur mandat et désigne l'un des membres à titre de président du comité.

Rules of practice and procedure

48(3) Subject to any regulations and any directions provided by the minister, a ministerial appeal committee may establish its rules of practice and procedure.

Règles de pratique et de procédure

48(3) Les comités d'appel ministériels peuvent adopter leurs propres règles de pratique et de procédure, sous réserve de tout règlement et des directives que leur donne le ministre.

Rules of evidence do not apply

48(4) A ministerial appeal committee is not bound by the rules of evidence that apply to judicial proceedings.

Non-application des règles de preuve

48(4) Les comités d'appel ministériels ne sont pas liés par les règles de preuve applicables aux instances judiciaires.

Decision final and binding

48(5) A decision of a ministerial appeal committee is final and binding on the person appealing and the corporation, and is not subject to appeal.

Caractère définitif de la décision

48(5) La décision d'un comité d'appel ministériel est définitive, lie l'appelant et la Société et ne peut faire l'objet d'aucun appel.

PART 5

FINANCIAL MATTERS

GRANTS, BORROWING, BANKING AND INVESTMENTS

Grants from Consolidated Fund

49 The Minister of Finance, on the requisition of the minister, may make grants to the corporation out of money appropriated by the Legislature for that purpose.

Borrowing authority

50(1) In addition to any money borrowed under section 63, the corporation may borrow money, but only with the approval of the Lieutenant Governor in Council and only

- (a) by way of loan from the government
 - (i) for temporary purposes, or
 - (ii) for other purposes to the extent permitted under *The Financial Administration Act* or a Loan Act; or
- (b) for temporary purposes by way of overdraft, line of credit, loan or otherwise upon its credit from a bank or other financial institution.

Advance out of Consolidated Fund

50(2) Money required for a loan from the government may be paid out of the Consolidated Fund in accordance with *The Financial Administration Act*.

Banking and accounts

51 The corporation may make banking arrangements, subject to any directives issued by the Minister of Finance, and must keep such accounts as the Minister of Finance requires.

PARTIE 5

QUESTIONS FINANCIÈRES

SUBVENTIONS, EMPRUNTS, OPÉRATIONS BANCAIRES ET PLACEMENTS

Subventions prélevées sur le Trésor

49 Le ministre des Finances peut, à la demande du ministre, verser des subventions à la Société; les subventions sont prélevées sur les sommes affectées à cette fin par la Législature.

Pouvoir d'emprunter

50(1) En plus des emprunts qu'elle peut obtenir en vertu de l'article 63, la Société peut emprunter mais uniquement si le lieutenant-gouverneur en conseil l'y autorise et uniquement de l'une ou l'autre des façons suivantes :

- a) prêt du gouvernement à des fins temporaires ou à toute autre fin autorisée par la *Loi sur la gestion des finances publiques* ou une loi d'emprunt;
- b) à des fins temporaires sous la forme notamment d'un découvert bancaire, d'une marge de crédit ou d'un prêt fondé sur son propre crédit auprès d'une banque ou d'un autre établissement financier.

Prélèvements sur le Trésor

50(2) Les sommes nécessaires aux prêts du gouvernement sont prélevées sur le Trésor en conformité avec la *Loi sur la gestion des finances publiques*.

Opérations bancaires et livres comptables

51 La Société peut, sous réserve des directives du ministre des Finances, faire ses propres arrangements bancaires et tient les livres comptables que celui-ci exige.

Investment of surplus money

52(1) The corporation must deposit with the Minister of Finance, for investment on its behalf, money that is not immediately required for its purposes.

Investment and interest to be paid to corporation

52(2) At the request of the corporation, the Minister of Finance must pay to the corporation any money invested under subsection (1) and interest earned on those investments.

Placement du surplus

52(1) La Société dépose auprès du ministre des Finances, pour qu'il les place en son nom, les sommes dont elle n'a pas besoin dans l'immédiat.

Versement à la Société des sommes placées et des intérêts

52(2) À la demande de la Société, le ministre des Finances lui retourne les sommes placées et lui verse les intérêts courus sur ces sommes.

FUNDS

Production Insurance Fund

53 "The Crop Insurance Fund", established under *The Crop Insurance Act*, is continued under this Act as the "Production Insurance Fund".

Hail Insurance Fund

54 "The Hail Insurance Fund", established under *The Crop Insurance Act*, is continued under this Act as the "Hail Insurance Fund".

Corporation controls the funds

55 The Production Insurance Fund and the Hail Insurance Fund are in the custody and control of the corporation on behalf of the Crown in right of Manitoba.

Fund money not part of Consolidated Fund

56 Despite *The Financial Administration Act*, money in the Production Insurance Fund or the Hail Insurance Fund does not form part of the Consolidated Fund.

Production Insurance Fund

Credits to Production Insurance Fund

57 The following are to be credited to the Production Insurance Fund:

FONDS

Fonds d'assurance-production

53 Le « Fonds d'assurance-récolte » créé par la *Loi sur l'assurance-récolte* est maintenu sous le régime de la présente loi sous l'appellation « Fonds d'assurance-production ».

Fonds d'assurance contre la grêle

54 Le « Fonds d'assurance contre la grêle » créé par la *Loi sur l'assurance-récolte* est maintenu sous le régime de la présente loi sous la même appellation.

Responsabilité de la Société

55 Le Fonds d'assurance-production et le Fonds d'assurance contre la grêle sont confiés à la Société; celle-ci en a la responsabilité au nom de Sa Majesté du chef du Manitoba.

Exclusion du Trésor

56 Par dérogation à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, les sommes au crédit du Fonds d'assurance-production et du Fonds d'assurance contre la grêle ne font pas partie du Trésor.

Fonds d'assurance-production

Sommes portées au crédit du Fonds

57 Les sommes indiquées ci-après sont portées au crédit du Fonds d'assurance-production :

(a) all insurance premiums received under contracts of production insurance and any agreement between the governments of Manitoba and Canada under clause 28(a);

(b) amounts received under a reinsurance agreement referred to in clause 28(b) or section 67;

(c) income earned on investments of the fund.

a) les primes d'assurance reçues en conformité avec les contrats d'assurance-production et les accords conclus entre le gouvernement du Manitoba et celui du Canada en vertu de l'alinéa 28a);

b) les sommes reçues en conformité avec les accords de réassurance visés à l'alinéa 28b) ou à l'article 67;

c) les revenus générés par les placements du Fonds.

Payments out of Production Insurance Fund

58 Only the following are to be paid out of the Production Insurance Fund:

(a) indemnities payable under contracts of production insurance;

(b) premiums and other amounts payable for reinsurance under an agreement referred to in clause 28(b) or section 67;

(c) interest on any money borrowed under subsection 50(1) for the purpose of the fund, but not including any interest on advances repaid under subsection 66(5).

Sommes prélevées sur le Fonds

58 Seules les sommes indiquées ci-après peuvent être prélevées sur le Fonds d'assurance-production :

a) les indemnités payables en conformité avec les contrats d'assurance-production;

b) les primes et autres sommes payables en conformité avec les accords de réassurance visés à l'alinéa 28b) ou à l'article 67;

c) l'intérêt sur les emprunts visés au paragraphe 50(1) et liés au Fonds, à l'exception des intérêts sur les avances remboursées en conformité avec le paragraphe 66(5).

Reserve — Production Insurance Fund

59 After making the payments out of the Production Insurance Fund in accordance with section 58, any surplus of money remaining in the fund must be set aside by the corporation as a reserve for future indemnities payable under contracts of production insurance.

Réserve — Fonds d'assurance-production

59 Une fois versées toutes les sommes visées à l'article 58, la Société met de côté tout surplus éventuel à titre de réserve pour les indemnités futures à verser au titre des contrats d'assurance-production.

Hail Insurance Fund

Fonds d'assurance contre la grêle

Credits to Hail Insurance Fund

60 The following are to be credited to the Hail Insurance Fund:

(a) all insurance premiums received under contracts of hail insurance;

(b) amounts received under a reinsurance agreement referred to in section 68;

Sommes portées au crédit du Fonds

60 Les sommes indiquées ci-après sont portées au crédit du Fonds d'assurance contre la grêle :

a) les primes d'assurance reçues en conformité avec les contrats d'assurance contre la grêle;

b) les sommes reçues en conformité avec les accords de réassurance visés à l'article 68;

(c) income earned on investments of the fund.

c) les revenus générés par les placements du Fonds.

Payments out of Hail Insurance Fund

61 Only the following are to be paid out of the Hail Insurance Fund:

- (a) indemnities payable under contracts of hail insurance;
- (b) premiums and other amounts payable for reinsurance under an agreement referred to in section 68;
- (c) interest on any money borrowed under subsection 50(1) or section 63 for the purpose of the fund;
- (d) expenses relating to the administration of the hail insurance program.

Sommes prélevées sur le Fonds

61 Seules les sommes indiquées ci-après peuvent être prélevées sur le Fonds d'assurance contre la grêle :

- a) les indemnités payables en conformité avec les contrats d'assurance contre la grêle;
- b) les primes et les autres sommes payables en conformité avec les accords de réassurance visés à l'article 68;
- c) l'intérêt sur les emprunts visés au paragraphe 50(1) ou à l'article 63 et liés au Fonds;
- d) les frais de gestion liés au programme d'assurance contre la grêle.

Reserve — Hail Insurance Fund

62 After making the payments out of the Hail Insurance Fund in accordance with section 61, any surplus of money remaining in the fund must be set aside by the corporation as a reserve for future indemnities payable under contracts of hail insurance.

Réserve — Fonds d'assurance contre la grêle

62 Une fois versées toutes les sommes visées à l'article 61, la Société met de côté tout surplus éventuel à titre de réserve pour les indemnités futures à verser au titre des contrats d'assurance contre la grêle.

Loan for Hail Insurance Fund

63 If the balance in the Hail Insurance Fund is insufficient to make the payments required under section 61, the government must, at the request of the corporation, make a loan to the corporation to enable it to meet the deficiency.

Prêts au Fonds d'assurance contre la grêle

63 Si le solde du Fonds d'assurance contre la grêle ne permet pas d'effectuer tous les prélèvements visés à l'article 61, le gouvernement, à la demande de la Société, prête à celle-ci l'argent nécessaire pour combler le déficit.

Other Funds and Reserves

Autres fonds et réserves

Corporation may establish other funds

64 The corporation may establish any other funds it considers necessary to administer any loan or other program.

Pouvoirs de la Société de créer d'autres fonds

64 La Société peut créer d'autres fonds selon qu'elle le juge nécessaire pour gérer d'autres prêts ou programmes.

Other reserves

65 The corporation may set aside any surplus relating to the administration of programs and services provided by the corporation under clause 37(c) as a reserve for future costs relating to those programs and services.

Pouvoirs de la Société de créer d'autres réserves

65 La Société peut mettre de côté tout surplus lié à la gestion des autres programmes et services offerts en vertu de l'alinéa 37c) à titre de réserves permettant de faire face aux coûts éventuels liés à ces programmes et services.

REINSURANCE

Reinsurance Fund of Manitoba

Reinsurance Fund of Manitoba

66(1) The Manitoba Crop Reinsurance Account, a special account in the Consolidated Fund, is continued as the Reinsurance Fund of Manitoba for the purposes of a reinsurance agreement referred to in clause 28(b).

Credits to reinsurance fund

66(2) All money paid by the corporation to the Minister of Finance under the reinsurance agreement as premiums for reinsurance with respect to production insurance, together with any interest if payable under the agreement, must be credited to the Reinsurance Fund of Manitoba.

Payments out of reinsurance fund

66(3) At the request of the minister, and in accordance with the terms of the reinsurance agreement, the Minister of Finance must pay out of the Reinsurance Fund of Manitoba the amount required to be paid to the corporation under the terms of the reinsurance agreement.

Deficits in reinsurance fund

66(4) If, at any time, the amount in the Reinsurance Fund of Manitoba is insufficient to make a payment to the corporation as required under the terms of the reinsurance agreement, the Minister of Finance must advance from the Consolidated Fund, and credit to the Reinsurance Fund of Manitoba, the amount required to meet the deficit.

RÉASSURANCE

Fonds de réassurance du Manitoba

Fonds de réassurance du Manitoba — accord fédéro-provincial

66(1) Le Compte de réassurance-récolte du Manitoba, compte particulier créé au sein du Trésor, est maintenu sous l'appellation « Fonds de réassurance du Manitoba » pour permettre la mise en œuvre de l'accord de réassurance visé à l'alinéa 28b).

Sommes portées au crédit du Fonds

66(2) Sont portés au crédit du Fonds de réassurance toutes les primes versées par la Société au ministre des Finances au titre de l'accord de réassurance pour l'assurance-production, ainsi que les intérêts correspondants, dans la mesure où ils sont payables au titre de l'accord.

Sommes prélevées sur le Fonds

66(3) À la demande du ministre et en conformité avec l'accord de réassurance, le ministre des Finances prélève sur le Fonds de réassurance les sommes à verser à la Société en conformité avec l'accord.

Déficit

66(4) Le ministre des Finances prélève sur le Trésor et porte au crédit du Fonds de réassurance les sommes nécessaires pour combler le déficit dans les cas où le solde du Fonds est insuffisant pour lui permettre de verser à la Société les sommes prévues par l'accord de réassurance.

Advances to be repaid

66(5) An advance made under subsection (4) is repayable out of the Reinsurance Fund of Manitoba in accordance with the terms of the reinsurance agreement together with interest, if payable under the agreement.

Remboursement des avances

66(5) Les avances visées au paragraphe (4) sont remboursées par prélèvement sur le Fonds de réassurance en conformité avec l'accord de réassurance, avec les intérêts correspondants, dans la mesure où ils sont payables au titre de l'accord.

Other Reinsurance Agreements

Autres accords de réassurance

Reinsurance agreements made by corporation — production insurance

67 With the approval of Treasury Board, the corporation may enter into an agreement for the purchase of reinsurance of all or part of the risk under contracts of production insurance with one or more of

- (a) the government of any jurisdiction; and
- (b) any person;

whether or not the government or person is licensed as an insurer or reinsurer by Canada or a jurisdiction in Canada.

Autres accords de réassurance — assurance-production

67 La Société peut, avec l'autorisation du Conseil du Trésor, conclure un accord en vue de réassurer la totalité ou une partie du risque visé par les contrats d'assurance-production; l'accord peut être conclu avec un gouvernement ou une personne, qu'ils soient ou non titulaires d'une licence d'assureur ou de réassureur délivrée par le gouvernement du Canada ou celui d'une province ou d'un territoire canadien.

Reinsurance agreements made by corporation — hail insurance

68 The corporation may enter into an agreement for the purchase of reinsurance of all or part of the risk under contracts of hail insurance with one or more of

- (a) the government of any jurisdiction; and
- (b) any person;

whether or not the government or person is licensed as an insurer or reinsurer by Canada or a jurisdiction in Canada.

Autres accords de réassurance — assurance contre la grêle

68 La Société peut conclure un accord en vue de réassurer la totalité ou une partie du risque visé par les contrats d'assurance contre la grêle; l'accord peut être conclu avec un gouvernement ou une personne, qu'ils soient ou non titulaires d'une licence d'assureur ou de réassureur délivrée par le gouvernement du Canada ou celui d'une province ou d'un territoire canadien.

PART 6

REGULATIONS

Corporation regulations

69(1) Subject to the approval of the Lieutenant Governor in Council, the corporation may make regulations

- (a) respecting loans and guarantees under section 30, including eligibility requirements, terms and conditions and security for loans and guarantees;
- (b) respecting equity investments in rural economic enterprises under clause 30(d);
- (c) establishing production insurance programs, hail insurance programs and other types of insurance programs under section 33;
- (d) respecting contracts of insurance, including eligibility requirements, entering into and terminating contracts of insurance, and contract terms and conditions;
- (e) prescribing the methodologies by which insurance coverages and premium rates are to be calculated for insurance programs established under clause (c);
- (f) specifying agricultural products that the corporation will insure under an insurance program;
- (g) respecting eligibility requirements and terms and conditions for programs or services provided under section 37;
- (h) designating kinds of animals, birds, fish and insects as livestock for the purpose of this Act or any provision of this Act;
- (i) designating other types of insurance for the purposes of non-production based insurance;
- (j) respecting the manner of giving notice to any person or to the corporation with respect to any matter under this Act;

PARTIE 6

RÈGLEMENTS

Règlements de la Société

69(1) Sous réserve de l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, la Société peut, par règlement :

- a) régir les prêts et les garanties visés à l'article 30, notamment les critères d'admissibilité, les modalités et les garanties à fournir;
- b) régir les participations qu'elle peut prendre dans des entreprises rurales en vertu de l'alinéa 30d);
- c) créer des programmes d'assurance-production, des programmes d'assurance contre la grêle et d'autres types de programmes d'assurance en vertu de l'article 33;
- d) régir les contrats d'assurance, y compris les critères d'admissibilité, la conclusion et la résiliation de ces contrats ainsi que leurs modalités;
- e) prévoir les méthodes de calcul de la couverture d'assurance et des primes des programmes d'assurance créés en vertu de l'alinéa c);
- f) désigner les produits agricoles qu'elle assurera en vertu de ses programmes d'assurance;
- g) régir les critères d'admissibilité et les modalités applicables aux programmes et services visés à l'article 37;
- h) préciser quels animaux, notamment les oiseaux, les poissons et les insectes, constituent des animaux de ferme pour l'application de la présente loi ou de l'une de ses dispositions;
- i) désigner d'autres types d'assurance pour l'application de la définition de « assurance incapacité de production »;

(k) defining any word or phrase used but not defined in this Act for the purposes of this Act or any provision of this Act;

(l) respecting the extent to which *The Corporations Act* applies to the corporation;

(m) respecting further transitional or saving provisions;

(n) respecting any matter necessary or advisable to carry out the purposes of this Act.

j) régir la façon dont les avis liés à l'application de la présente loi doivent être remis à une personne ou à la Société;

k) définir, pour l'application de la présente loi ou de l'une de ses dispositions, les termes qui sont utilisés dans la présente loi mais qui n'y sont pas définis;

l) régir l'étendue de l'application de la *Loi sur les corporations* à la Société;

m) régir toute autre mesure transitoire ou de réserve;

n) prendre toute autre mesure nécessaire ou souhaitable pour l'application de la présente loi.

Retroactive insurance regulations

69(2) A regulation under subsection (1) made in relation to an insurance program referred to in section 33 may be made retroactive to a date not earlier than January 1 of the year in which it is made.

Application rétroactive de certains règlements

69(2) Les règlements pris en vertu du paragraphe (1) à l'égard d'un programme d'assurance visé à l'article 33 peuvent s'appliquer rétroactivement à compter du 1^{er} janvier de l'année de leur prise.

Lieutenant Governor in Council regulations re appeal tribunal

70 The Lieutenant Governor in Council may make regulations respecting appeals to the appeal tribunal, including

Règlements du lieutenant-gouverneur en conseil sur le tribunal d'appel

70 Le lieutenant-gouverneur en conseil peut prendre des règlements concernant le tribunal d'appel, notamment des règlements pour :

(a) appeals and matters to be heard by the appeal tribunal;

a) régir les appels et les questions dont le tribunal d'appel doit être saisi;

(b) authorizing the appeal tribunal to hear and decide appeals that arise under another Act or a regulation under another Act;

b) autoriser le tribunal d'appel à trancher des appels qui découlent de l'application d'une autre loi ou d'un règlement pris en vertu d'une autre loi;

(c) appeal procedures, including the manner of filing a notice of appeal with the appeal tribunal.

c) régir la procédure d'appel, notamment le mode de dépôt des avis d'appel auprès du tribunal d'appel.

Minister's regulations re ministerial appeal committees

71 The minister may make regulations respecting ministerial appeal committees and appeals to that committee, including

Règlements du ministre sur les comités d'appel ministériels

71 Le ministre peut prendre des règlements concernant les comités d'appel ministériels et les appels qui peuvent être interjetés devant ceux-ci, notamment des règlements concernant :

(a) matters to be heard by a ministerial appeal committee and the scope of appeals;

a) les questions qui doivent être tranchées par un comité d'appel ministériel et l'étendue des appels;

(b) the powers of a ministerial appeal committee;

(c) appeal procedures, including the manner of filing a notice of appeal with the ministerial appeal committee.

b) les pouvoirs des comités d'appel ministériels;

c) la procédure en appel, y compris le mode de dépôt des avis d'appel auprès d'un comité d'appel ministériel.

PART 7

TRANSITIONAL PROVISIONS

Amalgamation of Manitoba Agricultural Credit Corporation and Manitoba Crop Insurance Corporation

72 *The Manitoba Agricultural Credit Corporation and the Manitoba Crop Insurance Corporation are amalgamated and form the Manitoba Agricultural Services Corporation established under section 3.*

Vesting of assets

73 *All assets, rights and property of The Manitoba Agricultural Credit Corporation and of the Manitoba Crop Insurance Corporation are vested in the Manitoba Agricultural Services Corporation.*

Assumption of liabilities

74 *All liabilities and obligations of The Manitoba Agricultural Credit Corporation and of the Manitoba Crop Insurance Corporation are assumed by the Manitoba Agricultural Services Corporation.*

Money owing, etc.

75 *If a person owes money to or has contractual or other obligations with The Manitoba Agricultural Credit Corporation or with the Manitoba Crop Insurance Corporation, whether that corporation is acting on its own behalf or on behalf of a third party, that person, on the coming into force of this Act, owes that money to or has those contractual or other obligations with the Manitoba Agricultural Services Corporation subject to the same terms or conditions, if any, that existed between that person and The Manitoba Agricultural Credit Corporation or the Manitoba Crop Insurance Corporation, as the case may be.*

Members of appeal tribunal continued

76(1) *A person who was appointed as a member of the appeal tribunal under **The Crop Insurance Act** as it was constituted immediately before the coming into force of this Act ("former appeal tribunal") continues to be a member until reappointed or a successor is appointed, or until the appointment is revoked.*

PARTIE 7

DISPOSITIONS TRANSITOIRES

Fusion de la Société du crédit agricole du Manitoba et de la Société d'assurance-récolte du Manitoba

72 *La Société du crédit agricole du Manitoba et la Société d'assurance-récolte du Manitoba sont fusionnées et deviennent la Société des services agricoles du Manitoba constituée par l'article 3.*

Attribution des éléments d'actifs

73 *Les éléments d'actifs, les droits et les biens de la Société du crédit agricole du Manitoba et de la Société d'assurance-récolte du Manitoba deviennent ceux de la Société des services agricoles du Manitoba.*

Attribution des obligations

74 *Les dettes et les obligations de la Société du crédit agricole du Manitoba et de la Société d'assurance-récolte du Manitoba deviennent celles de la Société des services agricoles du Manitoba.*

Créances

75 *Les obligations contractuelles ou autres, notamment les dettes, d'une personne à l'égard de la Société du crédit agricole du Manitoba ou de la Société d'assurance-récolte du Manitoba — qu'elles aient agi en leur propre nom ou au nom d'un tiers — deviennent, à l'entrée en vigueur de la présente loi, des obligations à l'égard de la Société des services agricoles du Manitoba sans aucune modification de leurs modalités.*

Maintien en fonction des membres du tribunal d'appel

76(1) *Les personnes qui, en vertu de la **Loi sur l'assurance-récolte**, ont été nommées membres du tribunal d'appel tel qu'il existait à l'entrée en vigueur de la présente loi (l'« ancien tribunal d'appel ») demeurent en fonction jusqu'à ce qu'elles reçoivent un nouveau mandat, que des successeurs leur soient nommés ou que leur nomination soit révoquée.*

Appeals already commenced

76(2) Where, on the day this Act comes into force, an appeal to the former appeal tribunal under **The Crop Insurance Act** has been commenced but not finally disposed of,

(a) the appeal shall be continued and completed in accordance with **The Crop Insurance Act** as if this Act had not come into force; and

(b) the former appeal tribunal shall complete any appeal which it began hearing before this Act came into force.

Legal proceedings or actions by or against former corporations

77 Where, on the day this Act comes into force, a legal proceeding or action has been commenced by or against The Manitoba Agricultural Credit Corporation or the Manitoba Crop Insurance Corporation but has not been finally disposed of, the legal proceeding or action is to be continued and completed by or against the Manitoba Agricultural Services Corporation in accordance with **The Agricultural Credit Corporation Act** or **The Crop Insurance Act**, as the case may be, as if this Act has not come into force.

References to former corporations

78 Any reference to The Manitoba Agricultural Credit Corporation or the Manitoba Crop Insurance Corporation in any Act, regulation, by-law, contract, agreement, or other document or record is deemed to be a reference to the Manitoba Agricultural Services Corporation.

References to former Acts

79 Any reference

(a) to **The Agricultural Credit Corporation Act**; or

(b) to **The Crop Insurance Act**;

in any Act, regulation, by-law, contract, agreement or other document or record, is deemed to be a reference to this Act.

Appels en instance

76(2) À l'entrée en vigueur de la présente loi, les appels qui sont en instance devant l'ancien tribunal d'appel et qui ont été interjetés en vertu de la **Loi sur l'assurance-récolte** sont entendus et tranchés en conformité avec cette loi comme si la présente loi n'était pas entrée en vigueur. De plus, l'ancien tribunal d'appel tranche tout appel dont il a commencé l'audition avant l'entrée en vigueur de la présente loi.

Actions et autres poursuites judiciaires

77 À l'entrée en vigueur de la présente loi, les actions et autres poursuites judiciaires qui ont été intentées par ou contre la Société du crédit agricole du Manitoba ou la Société d'assurance-récolte du Manitoba et qui sont toujours en instance sont continuées par ou contre la Société des services agricoles du Manitoba en conformité avec la **Loi sur la Société du crédit agricole** ou la **Loi sur l'assurance-récolte**, selon le cas, comme si la présente loi n'était pas entrée en vigueur.

Mentions des anciennes sociétés

78 La mention de la Société du crédit agricole du Manitoba ou de la Société d'assurance-récolte du Manitoba dans une loi, un règlement, un règlement administratif, un contrat, un accord ou tout autre document est réputée être une mention de la Société des services agricoles du Manitoba.

Mentions des anciennes lois

79 Les mentions de la **Loi sur la Société du crédit agricole** ou de la **Loi sur l'assurance-récolte** dans une loi, un règlement, un règlement administratif, un contrat, un accord ou tout autre document sont réputées être des mentions de la présente loi.

Application of Crop Insurance Act to continuous contracts

80 *Despite the repeal of **The Crop Insurance Act** by this Act,*

*(a) **The Crop Insurance Act** continues in force as if it had not been repealed, to the extent necessary to give effect to a contract of insurance issued under the authority of that Act; and*

*(b) to the extent that a matter arises after the coming into force of this Act that relates to a contract of insurance issued under the authority of **The Crop Insurance Act**, that Act applies to the resolution of that matter as if it had not been repealed by this Act.*

Regulations continued

81 *All regulations made under the authority of **The Agricultural Credit Corporation Act** or **The Crop Insurance Act**, that were in force immediately before the coming into force of this Act continue in force and may be amended, repealed or enforced as if made under this Act.*

Application de la Loi sur l'assurance-récolte aux contrats d'assurance en vigueur

80 *Malgré son abrogation par la présente loi :*

a) la Loi sur l'assurance-récolte continue à s'appliquer comme si elle n'avait pas été abrogée dans la mesure nécessaire à la mise en œuvre des contrats d'assurance établis sous son régime;

b) dans la mesure où une question soulevée après l'entrée en vigueur de la présente loi porte sur un contrat d'assurance établi sous le régime de cette loi, elle s'applique au règlement de cette question comme si elle n'avait pas été abrogée par la présente loi.

Maintien en vigueur des règlements

81 *Les règlements pris en vertu de la **Loi sur la Société du crédit agricole** et de la **Loi sur l'assurance-récolte** et en vigueur à l'entrée en vigueur de la présente loi demeurent en vigueur et peuvent être modifiés, abrogés et appliqués comme s'ils avaient été pris sous son régime.*

PART 8

CONSEQUENTIAL AMENDMENTS, REPEAL, C.C.S.M. REFERENCE AND COMING INTO FORCE

82 **NOTE:** This section contained consequential amendments to other Acts that are now included in those Acts.

Repeal

83 *The Agricultural Credit Corporation Act*, S.M. 1999, c. 24, and *The Crop Insurance Act*, S.M. 1987-88, c. 16, are repealed.

C.C.S.M. reference

84 This Act may be referred to as chapter A25 of the *Continuing Consolidation of the Statutes of Manitoba*.

Coming into force

85 This Act comes into force on a day to be fixed by proclamation.

NOTE: S.M. 2005, c. 28 came into force by proclamation on September 1, 2005.

PARTIE 8

MODIFICATIONS CORRÉLATIVES, ABROGATION, *CODIFICATION* *PERMANENTE* ET ENTRÉE EN VIGUEUR

82 **NOTE :** L'article 82 contenait des modifications corrélatives qui ont été intégrées aux lois auxquelles elles s'appliquaient.

Abrogation

83 La *Loi sur la Société du crédit agricole*, c. 24 des *L.M.* 1999, et la *Loi sur l'assurance-récolte*, c. 16 des *L.M.* 1987-1988, sont abrogées.

Codification permanente

84 La présente loi constitue le chapitre A25 de la *Codification permanente des lois du Manitoba*.

Entrée en vigueur

85 La présente loi entre en vigueur à la date fixée par proclamation.

NOTE : Le chapitre 28 des *L.M.* 2005 est entré en vigueur par proclamation le 1^{er} septembre 2005.